

Art. 26 - Artikel 12 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Ein neuer § 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

“§ 1/1 - Auf allen Vertragsunterlagen, die von Architekten, Unternehmern oder anderen Dienstleistern im Baugewerbe stammen, ist Folgendes vermerkt:

1. Name und Unternehmensnummer des Versicherungsunternehmens,
2. Nummer des Versicherungsvertrags.”

2. Paragraph 4 Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Diese Bescheinigung enthält nur die in Artikel 19/2 Absatz 2 erwähnten Daten.”

Art. 27 - In Artikel 15 desselben Gesetzes werden die Wörter “Verstöße von Architekten gegen vorliegendes Gesetz und seine Ausführungserlasse werden” durch die Wörter “Unbeschadet des Artikels 19 werden Verstöße von Architekten gegen vorliegendes Gesetz und seine Ausführungserlasse” ersetzt.

Art. 28 - In Artikel 19 desselben Gesetzes werden die Wörter “die Artikel 5 und” durch das Wort “Artikel” ersetzt.

Art. 29 - In Kapitel 10 desselben Gesetzes wird ein Artikel 20/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 20/1 - Vorliegendes Gesetz wird auch “Gesetz über die obligatorische Versicherung der zivilrechtlichen Zehnjahreshaftung im Baugewerbe” genannt.”

Art. 30 - Artikel 21 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Im Fall von Vereinbarungen im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 9. Juli 1971 zur Regelung des Wohnungsbaus und des Verkaufs von zu bauenden oder im Bau befindlichen Wohnungen ist das Gesetz während eines Jahres ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes anwendbar auf Immobilienarbeiten, für die der Antrag auf Städtebaugenehmigung nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes gestellt wurde.”

KAPITEL 12 - *Schlussbestimmungen*

Art. 31 - Vorliegendes Gesetz wird auch “Gesetz über die obligatorische Berufshaftpflichtversicherung im Baugewerbe” genannt.”

Art. 32 - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse sind anwendbar auf Versicherungsverträge, die ab den jeweiligen Daten des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse abgeschlossen werden.

Sie sind zudem anwendbar auf bestehende Versicherungsverträge, mit denen nach Inkrafttreten des Gesetzes und seiner Ausführungserlasse abgeschlossene Verträge über die Erbringung immaterieller Leistungen gedeckt werden.

Spätestens am Datum der Änderung, der Erneuerung, der Verlängerung oder der Umwandlung laufender Verträge passen Versicherungsunternehmen Versicherungsverträge und andere Versicherungsunterlagen den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse an.

Art. 33 - Mit Ausnahme von Kapitel 11, das am 1. Juli 2018 in Kraft tritt, tritt vorliegendes Gesetz am 1. Juli 2019 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
K. PEETERS

Der Minister der Selbständigen
D. DUCARME

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2022/20362]

7 FEBRUARI 2021. — Wet houdende diverse wijzigingen aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, aan het Wetboek der successierechten, aan het Wetboek diverse rechten en taksen en aan de hypotheekwet van 16 december 1851, alsook aan het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 33 en 35 van de wet van 7 februari 2021 houdende diverse wijzigingen aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, aan het Wetboek der successierechten, aan het Wetboek diverse rechten en taksen en aan de hypotheekwet van 16 december 1851, alsook aan het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2021).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2022/20362]

7 FEVRIER 2021. — Loi portant diverses modifications au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, au Code des droits de succession, au Code des droits et taxes divers et à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, ainsi qu'au Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 33 et 35 de la loi du 7 février 2021 portant diverses modifications au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, au Code des droits de succession, au Code des droits et taxes divers et à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, ainsi qu'au Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales (*Moniteur belge* du 19 février 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2022/20362]

7. FEBRUAR 2021 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Bestimmungen des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, des Erbschaftssteuergesetzbuches, des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 sowie des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen - Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 33 und 35 des Gesetzes vom 7. Februar 2021 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, des Erbschaftssteuergesetzbuches, des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 sowie des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

7. FEBRUAR 2021 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Bestimmungen des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, des Erbschaftssteuergesetzbuches, des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern und des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 sowie des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 5 - *Abänderungen des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851*

Art. 33 - Artikel 128 Absatz 2 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Dezember 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. *[Abänderung des französischen Textes]*
2. Die Wörter „, die dem Antragsteller zur Last gelegt werden können“ werden gestrichen.

(...)

KAPITEL 7 - *Inkrafttreten*

Art. 35 - Artikel 8 Nr. 1 wird wirksam mit 31. März 2019.

Die Artikel 2 und 3 treten an dem Datum in Kraft, an dem das Gesetz vom 4. Februar 2020 zur Einführung von Buch 3 "Güter" des Zivilgesetzbuches gemäß den Artikeln 39 und 40 dieses Gesetzes in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Februar 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE